



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE **BOLLETTINO**

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0375

Sabato 16.05.2015

Comunicato della Sala Stampa della Santa Sede: Udienza al Presidente dello Stato di Palestina

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua araba

Testo in lingua italiana

Oggi, 16 maggio 2015, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza S.E. il Sig. Mahmoud Abbas, Presidente dello Stato di Palestina, il quale successivamente ha incontrato l'Em.mo Card. Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato da S.E. Mons. Paul Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati. Il Presidente Abbas parteciperà domani alla canonizzazione di due Beate palestinesi, per la quale ha ringraziato il Santo Padre.

Nel corso dei cordiali colloqui è stata manifestata grande soddisfazione per l'intesa raggiunta sul testo di un Accordo comprensivo tra le Parti circa alcuni aspetti essenziali della vita e dell'attività della Chiesa cattolica in Palestina, che sarà firmato in un futuro prossimo.

Successivamente, si è parlato del processo di pace con Israele, esprimendo l'auspicio che si possano riprendere i negoziati diretti tra le Parti per trovare una soluzione giusta e duratura al conflitto. A tale scopo si è ribadito l'augurio che, con il sostegno della Comunità internazionale, Israeliani e Palestinesi prendano con determinazione decisioni coraggiose a favore della pace. Infine, con riferimento ai conflitti che affliggono il Medio Oriente, nel riaffermare l'importanza di combattere il terrorismo, è stata sottolineata la necessità del dialogo interreligioso.

[00819-IT.01] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua inglese

Today, 16 May 2015, the Holy Father Francis received in audience Mr. Mahmoud Abbas, President of the State of Palestine, who subsequently met with Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by Archbishop Paul Richard Gallagher, secretary for Relations with States. President Abbas will attend tomorrow's canonisation of the two Palestinian nuns, for which he thanked the Holy Father.

During the cordial discussions, great satisfaction was expressed for the accord reached on the text of a comprehensive Agreement between the Parties on various essential aspects of the life and the activity of the Catholic Church in Palestine, to be signed in the near future.

Attention then turned to the peace process with Israel, and the hope was expressed that direct negotiations between the Parties be resumed in order to find a just and lasting solution to the conflict. To this end the wish was reiterated that, with the support of the international Community, Israelis and Palestinians may take with determination courageous decisions to promote peace. Finally, with reference to the conflicts that afflict the Middle East, and in reaffirming the importance of combating terrorism, the need for interreligious dialogue was underlined.

[00819-EN.01] [Original text: Italian - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

El Santo Padre ha recibido esta mañana en audiencia a Mahmoud Abbas, Presidente del Estado de Palestina, que posteriormente se encontró con el cardenal Secretario de Estado, Pietro Parolin, a quien acompañaba el arzobispo Paul Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados. El Presidente Abbas asistirá mañana a la canonización de las dos beatas palestinas, por la que dio las gracias al Santo Padre.

Durante las conversaciones, desarrolladas en un atmósfera cordial, se ha expresado una gran satisfacción por el acuerdo alcanzado sobre el texto de un acuerdo global entre las Partes relativo a algunos aspectos esenciales de la vida y de la actividad de la Iglesia Católica en Palestina y que se firmará en un futuro próximo.

Sucesivamente se habló del proceso de paz con Israel con la esperanza de que se reanuden las negociaciones directas entre las Partes para encontrar una solución justa y duradera al conflicto, reiterando el deseo de que, con el apoyo de la Comunidad internacional, los israelíes y los palestinos tomen con determinación decisiones audaces a favor de la paz. Por último, con referencia a los conflictos que afectan a Oriente Medio, y reafirmando la importancia de la lucha contra el terrorismo, se ha subrayado la necesidad del diálogo interreligioso.

[00819-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

Traduzione in lingua francese

Le Saint-Père a reçu ce matin le Président palestinien M. Mahmoud Selmán Abbas, qui s'est ensuite entretenu avec le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'Etat, assisté de Mgr. Paul Richard Gallagher, Secrétaire pour les rapports avec les états: Les parties se sont réjouies d'être parvenues à s'entendre sur le contenu de l'Accord global bientôt signé, qui réglera le statut et l'activité de l'Eglise catholique dans les territoires palestiniens. Il a ensuite été question du processus de paix israélo-palestinien, dont on espère le redémarrage en vue de trouver une solution juste et durable au conflit. Puissent, avec l'appui de la Communauté internationale, israéliens et palestiniens prendre ensemble des décisions déterminantes pour l'établissement de la paix. Pour ce qui est des conflits qui affligent le moyen Orient, les parties ont réaffirmé la priorité de la lutte anti-terroriste et l'importance du dialogue inter-religieux. Le Saint-Père a remercié le Président qui assistera demain à la canonisation de deux religieuses palestiniennes.

[00819-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

Traduzione in lingua araba

في هذا اليوم الموافق السادس عشر من أيار مايو 2015 استقبل البابا فرنسيس السيد محمود عباس رئيس دولة فلسطين الذي اجتمع لاحقا إلى الكاردينال بيترو بارولين، أمين سر دولة حاضرة الفاتيكان يرافقه المطران بول غالاغر، أمين سر الدولة للعلاقات مع الدول. الرئيس عباس سيشارك غدا في احتفال تقديس الطوباويتين الفلسطينيتين وقد توجه بالشكر للبابا في هذه المناسبة.

تم التعبير خلال المحادثات الودية عن الارتياح الكبير حيال التفاهم بشأن نص الاتفاق الشامل بين الطرفين المتعلق ببعض النواحي الجوهرية لحياة ونشاط الكنيسة الكاثوليكية في فلسطين والذي سيوقع عليه في المستقبل القريب.

كما تم التطرق لاحقا إلى عملية السلام مع إسرائيل والتمني باستئناف المفاوضات المباشرة بين الطرفين من أجل التوصل إلى حل عادل ودائم للصراع. ولهذه الغاية تم التأكيد على أمنية أن يستكمل الإسرائيليون والفلسطينيون، بحزم وبدعم من الجماعة الدولية، القرارات الشجاعة لصالح السلام. ختاماً وفيما يتعلق بالصراعات التي تُدمي الشرق الأوسط تم التشديد على ضرورة الحوار ما بين الأديان مع التأكيد على أهمية مكافحة الإرهاب.

[00819-AR.01] [Testo originale: Arabo]

[B0375-XX.02]
